

ДОГОВОР

МЕЃУ

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА

ПО ОДНОС НА ДАНОЦИТЕ НА ДОХОД

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување
и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход,

се договорија за следново:

Член 1
ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2
ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

1. Овој договор ќе се применува на даноците на доход кои ги воведува државата договорничка или нејзините политички поединици, централни или локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под даноци на доход се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход или на делови на доходот, вклучувајќи ги и даноците на добивки од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Македонија:

1) персонален данок на доход и

2) данок на добивка.

(во натамошниот текст “македонски данок”);

б) во Казахстан:

1) корпоративен данок на доход и

2) персонален данок на доход.

(во натамошниот текст “казахстански данок”).

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секои исти или суштински слични даноци кои ќе се воведат по датумот на влегување во сила на овој договор покрај или на местото на постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга сите значајни промени кои ги имаат извршено во нивните важечки даночни закони.

Член 3
ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите “држава договорничка” и “друга држава договорничка” означуваат Македонија или Казахстан, зависно од смислата;

б) изразот “Македонија” ја означува територијата на Република Македонија, над која има надлежност или има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

в) изразот “Казахстан” ја означува Република Казахстан а употребен во географска смисла, изразот “Казахстан” ја вклучува државната територијата на Република Казахстан и областите над кои има суверени права и надлежност во согласност со нејзиното законодавство и меѓународните договори во кои учествува;

г) изразот “државјанин” означува:

i) секое физичко лице кое поседува државјанство на државата договорничка;

ii) и секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

д) изразот “лице” означува секое физичко, правно лице и друштво на лица;

ѓ) изразот “друштво” означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот “дејност” вклучува вршење на професионални услуги и други активности од независен карактер;

ж) изразот “претпријатие” се користи за вршење на било која дејност;

з) изразот “претпријатие на државата договорничка” и “претпријатие на другата држава договорничка” означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

с) изразот “меѓународен сообраќај” означува било кој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

и) изразот “надлежен орган” означува:

(1) во Македонија, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

(2) во Казахстан, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

2. Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава договорничка кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава договорничка кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава договорничка.

Член 4 РЕЗИДЕНТ

1. Изразот “резидент на државата договорничка”, за потребите на овој договор, означува било кое физичко лице кое, во согласност со законодавството на таа држава договорничка, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, место на регистрација, седиште на управување или друг критериум од слична природа и исто така ги вклучува таа држава договорничка и било која политичка поединица, централна или локална власт. Меѓутоа, изразот не вклучува било кое лице кое подлежи на данок во таа држава договорничка, само по однос на приходот кој го остварува од извори кои се наоѓаат во таа држава договорничка.

2. Кога во согласност со одредбите на став 1 на овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која има постојано место на живеење кое му е на располагање; ако има постојано место на живеење во двете држави договорнички, ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата договорничка во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема во ниту една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако резидентниот статус на физичкото лице неможе да се определи согласно со одредбите од подставовите а) – в) од овој став, тогаш надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога во согласност со одредбите на став 1 на овој член, лицето освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, тогаш ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5 ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот “постојана деловна единица” за целите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот “постојана деловна единица” означува особено:

- а) седиште на управата;
- б) подружница;
- в) деловница;
- г) фабрика;
- д) работилница;
- ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или било кое друго место за искористување на природните богатства и
- е) инсталација или структура која се користи за истражување на природни богатства, или надзорни услуги кои се поврзани со истражување на природни богатства, или дупчалка или брод кои се користат за истражување на природни богатства.

3. Изразот “постојана деловна единица” исто така вклучува:

- а) градежни локалитети или конструкција, монтажа, или инсталирање проекти или било која надзорна активност поврзана со таквиот локалитет или проект кои траат подолго од шест месеци;
- б) обезбедувањето услуги, вклучувајќи консултантски услуги, од страна на претпријатие на држава договорничка преку вработени или друг персонал ангажирани од страна на претпријатието за тие цели или преку поврзано лице, само доколку активностите од таква природа во државата договорничка продолжат (за истиот или поврзан проект) за период или периоди вкупно повеќе од шест месеци во рамки на било кој дванаесет месечен период.

За целите на овој подстав, кога претпријатие на државата договорничка кое врши услуги во другата држава договорничка за определен временски период, се поврзе со друго претпријатие кое извршува слични услуги во таа друга држава договорничка за истиот проект или за поврзани проекти преку едно или повеќе лица кои се присутни и ги извршуваат таквите услуги во таа друга држава договорничка, тогаш прво-споменатото претпријатие ќе се смета дека извршува услуги во таа друга држава договорничка за истиот проект или за поврзани проекти преку тие лица на другото претпријатие. За целите на претходната реченица, претпријатието ќе се смета дека е поврзано со друго претпријатие доколку истото директно или индиректно е контролирано од страна на другото претпријатие или двете претпријатија директно или индиректно се контролирани од исти лица, независно од тоа дали овие лица се резиденти на една од државите договорнички.

4. По исклучок на претходните одредби на овој член, под изразот “постојана деловна единица” ќе се смета дека не се вклучува:

- а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;
- б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;
- в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на

претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за огласување, снабдување со информации, научно истражување или слични активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел комбинирано вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува ставот 6 на овој член - делува во име на претпријатие и има, и вообичаено извршува, во државата договорничка овластување да склучува договори во име на тоа претпријатие, тоа претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во таа држава договорничка во однос на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на оние кои се споменати во ставот 4 на овој член кои, ако се вршат преку постојано место на делување, не би го направиле ова постојано место на делување постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

6. Нема да се смета дека претпријатието на државата договорничка има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа друга држава врши дејност преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, доколку овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности. Меѓутоа, кога активностите на таквиот агент се посветени во целост или делумно во име на таквото претпријатие, а условите кои се утврдени или воведени помеѓу таквото претпријатие и застапникот во нивните комерцијални и финансиски односи, се разликуваат од оние кои би постоеле помеѓу независни претпријатија, тоа лице нема да се смета како застапник со независен статус во смисла на овој став.

7. По исклучок на претходните одредби на овој член, осигурително претпријатие на државата договорничка ќе се смета дека, освен по однос на реосигурување, има постојана деловна единица во другата држава договорничка, доколку собира премии на територијата на другата држава договорничка или осигурува ризици преку лице кое се разликува од застапник со независен статус во однос на кој се применува став 6 од овој член.

8. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава договорничка

(било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да стане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6 ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот “недвижен имот” го има значењето како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај го опфаќа и придружниот имот кој му припаѓа на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 на овој член, ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата.

Член 7 ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава договорничка, освен доколку претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во другата држава договорничка. Ако претпријатието врши дејност на тој начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава договорничка, но само за оној износ кој се припишува на:

- а) таа постојана деловна единица;
- б) продажбата во таа друга држава договорничка на добра или услуги од ист или сличен карактер како што се оние кое се продаваат преку таа постојана деловна единица; или

в) друга деловни активносто кои се извршува во таа друга држава договорничка од ист или сличен карактер кои се резултат на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

4. Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од став 2 на овој член, не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува; усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

6. Кога информациите кои и се достапни и расположиви на надлежниот орган на државата договорничка, не се соодветни за да се определи добивката на постојаната деловна единица, таа може да се пресмета во согласност со даночните закони на таа држава договорничка, на начин кој е во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

7. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

8. Кога добивките опфаќаат делови од приход кои се регулирани со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

Член 8

БРОДСКИ И ВОЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

1. Добивките остварени од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај се наоѓа на брод, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот е резидент.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

ПОВРЗАНИ ПРЕТПРИЈАТИЈА

1. Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, тогаш секоја добивка која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа друга држава, а вклучената добивка е добивка што би настанала од претпријатието од првспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

ДИВИДЕНДИ

1. Дивидендите исплатени од друштво кое е резидент на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, можат да се оданочуваат во таа друга држава договорничка.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава договорничка, но ако стварниот корисник на тие дивиденди е резидент на другата држава договорничка, така обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 5 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (освен партнерство), кое поседува непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, како и доходот од други корпоративни права кој по однос на оданочувањето има ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7 од овој договор.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, таа друга држава договорничка не може да воведо данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава договорничка или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава договорничка, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако исплатените дивидендите или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава договорничка.

6. Одредбите од овој договор нема да се толкуваат како забрана за државата договорничка да воведо дополнителен данок на добивката која и се припишува на постојана деловна единица во таа држава договорничка, како дополнување на данокот кој се плаќа на добивката на друштвото кое е резидент на таа држава договорничка, под услов таквиот данок да не надмине повеќе од 5 проценти од износот на таквата добивка. За целите на овој став, добивката ќе се утврди после намалувањето на сите даноци, различни од дополнителниот данок од овој став, кој се воведува во државата договорничка во која се наоѓа постојаната деловна единица.

Член 11 КАМАТА

1. Каматата која настанува во државата договорничка и се исплатува на резидент на другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава договорничка, доколку тој резидент е стварен корисник на камата.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава договорничка, но ако стварниот корисник на каматата е резидент на другата држава договорничка, така обложениот данок не може да надмине 10 проценти од вкупниот износ на каматата.

3. По исклучок на одредбите од став 2 од овој член, каматата која настанува во државата договорничка, ќе се ослободи од оданочување во таа држава договорничка доколку:

а) исплатувачот на каматата е Владата на таа држава договорничка или политичка поединица, централна или локална власт или нејзината централна банка; или

б) стварен корисник на каматата е Владата на другата држава договорничка или политичка поединица, централна или локална власт, централна банка или било која финансиска институција која е во целосна сопственост на Владата на другата држава договорничка.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања од секаков вид долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали по основ на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и особено доход од хартии од вредност на владата и доход од обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите во врска со тие хартии од вредност или обврзници.

5. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава договорничка, а побарувањето на долгот по однос на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава договорничка. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во предвид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го

надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12 ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка, а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка, може да се оданочуваат во таа друга држава договорничка, доколку тој резидент е стварен корисник на приходите од авторските права.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која настанале, а во согласност со законите на таа држава договорничка, но ако стварен корисник на приходите од авторски права е резидент на другата држава договорничка така обложениот данок не го надминува износот од 10 проценти од бруто износот на приходите од авторски права.

3. Изразот “приходи од авторски права” употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање по основ на користење, или право на користење, на било кое авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, софтвер, вклучувајќи ги кинематографските филмови или филмови или ленти кои се користат за телевизиски или радио пренос, сите патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за користење, или право на користење на индустриска, комерцијална или научна опрема, или за информации во врска со индустриски, комерцијални или научни искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права, резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 на овој договор.

5. Се смета дека приходите од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава договорничка. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа приходите од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие приходи од авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица, се смета

дека тие приходи од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајца и трето лице, платениот износ по основ на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13

КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

1. Добивките остварени од резидент на државата договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 од овој договор, а кој се наоѓа во другата држава договорничка, можат да се оданочат во таа друга држава договорничка.

2. Добивките од отуѓување на подвижен имот кои сочинуваат дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ги и добивките од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), може да се оданочуваат во таа друга држава договорничка.

3. Добивките остварени од отуѓување на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, се оданочуваат во државата договорничка во која се наоѓа местото на стварна управа на претпријатието.

4. Добивките остварени од страна на резидент на државата договорничка од отуѓување на акции или слични учества во капиталот на друштво, чија вредност повеќе од 50 проценти непосредно или посредно произлегува од недвижен имот кој се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава договорничка.

5. Добивката од отуѓување на секаков имот освен наведениот во ставовите од 1, 2, 3 и 4 на овој член, се оданочува само во државата договорничка во која лицето кое го отуѓува е резидент.

Член 14

ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

1. Во зависност од одредбите на членовите 15, 17 и 18 на овој договор, платите, надниците и другите слични примања остварени од резидент на државата договорничка по основ на работен однос, ќе се оданочуваат само во

таа држава договорничка, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е така извршено, таквите примања кои се остваруваат таму може да се оданочуваат во таа друга држава договорничка.

2. По исклучок од одредбите на став 1 на овој член, примањата остварени од резидент на државата договорничка по основ на работен однос во другата држава договорничка се оданочуваат само во прво-споменатата држава договорничка ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во секој дванаесет месечен период кој започнува или завршува во односната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава договорничка, и

в) примањето не паѓа на товар на постојаната деловна единица и која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод или воздухоплов во меѓународен сообраќај, може да се оданочуваат во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 15

НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ

Надоместоците на директори и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори или друг сличен орган на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, може да се оданочуваат во таа друга држава договорничка.

Член 16

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14 на овој договор, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на активности како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка, може да се оданочува во таа друга држава договорничка.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот туку на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од членовите 7 и 14 на овој договор, може да се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член, доходот остварен од страна на резидент на државата договорничка преку лично вршење на активности како изведувач или спортист, се оданочува само во таа држава договорничка ако активностите се извршуваат во другата држава договорничка во рамките на програмите за културна или спортска размена кои се одобрени од двете држави договорнички.

Член 17 ПЕНЗИИ

Согласно со член 18, став 2 од овој договор, пензиите и другите слични примања платени на лице кое е резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, се оданочуваат само во таа држава договорничка.

Член 18 ДРЖАВНА СЛУЖБА

1.а) Платите, надоместоците и другите слични примања кои ги исплаќа државата договорничка или политичка поединица, централна или локална власт на физичко лице по основ на услуги направени на таа држава договорничка или политичка поединица, централна или локална власт, се оданочуваат само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа друга држава договорничка, а лицето е резидент на таа друга држава договорничка кое:

(1) е државјанин на таа друга држава договорничка, или

(2) не станал резидент на таа друга држава договорничка само поради вршење на услугите.

2. а) По исклучок на одредбите од ставот 1 на овој член, пензиите и други слични примања кои што ги исплаќа или се исплаќаат од страна на фондовите создадени од државата договорничка или политичка поединица, централна или локална власт, на физичко лице за услугите направени на таа државата договорничка или политичка поединица, централна или локална власт, се оданочуваат само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквите пензии и други слични примања се оданочуваат само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа друга држава договорничка.

3. Одредбите на членовите 14, 15, 16 и 17 од овој договор, исто така се применуваат на платите, надоместоците, пензиите и другите слични примања по основ на вршење услуги во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или политичка поединица, централна или локална власт.

Член 19
СТУДЕНТИ ИЛИ ЛИЦА НА СТРУЧНА ОБУКА

Плаќањата кои студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка е резидент или бил резидент на другата држава договорничка и кој е присутен во првспоменатата држава само за целите на негово образование и обука и ги прима заради неговото издржување, образование или обука нема да се оданочуваат во таа држава договорничка, под услов таквите плаќања да се од извори надвор од таа држава.

Член 20
ДРУГИ ПРИХОДИ

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните членови од овој договор се оданочуваат само во таа држава договорничка.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член, не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот 6 на овој договор, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се стварно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 на овој договор.

Член 21
ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. Кога резидент на држава договорничка остварува доход кој во согласност со одредбите од овој договор, може да се оданочи во другата држава договорничка, првспоменатата држава ќе одобри како одбиток на данокот на доход на тој резидент, износ еднаков на данокот на доход платен во таа друга држава на тој доход.

Меѓутоа, тој одбиток во секој случај, нема да го надмине делот на данокот на доходот кој е пресметан пред да се изврши одбитокот кој се однесува на доходот кој може да се оданочи во таа друга држава договорничка, зависно од случајот.

2. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен од страна на резидентот на државата договорничка е ослободен од оданочување во таа држава, таа држава и покрај тоа може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход на тој резидент, да го земе во предвид изземениот доход.

Член 22
ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Лицата кои поседуваат државјанство на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните на таа друга држава под исти услови, особено по однос на резидентство, подлежат или може да подлежат.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава договорничка од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава кое врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочивата добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9, став 1, член 11, став 7 или член 12 став 6 на овој договор.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да подлежи на оданочување или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија на првспоменатата држава, подлежат или може да бидат подложени.

5. Одредбите од овој член се применуваат на даноците кои се опфатени со овој договор.

Член 23
ПОСТАПКА ЗА ВЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен согласно одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави договорнички, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј резидент е, или доколку неговиот случај потпаѓа под член 22 став 1 од овој договор, на онаа држава договорничка на која тој е државјанин. Случајот

мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган на државата договорничка, ќе настојува доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, да го реши случајот со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Секој договор што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови на овој член.

Член 24

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации кои се очигледно релевантни за спроведување на одредбите од овој договор или за администрирање или за спроведување на домашните закони кои се однесуваат на даноците од секаков вид и опис кои се воведени од државите договорнички или од нивните политички поединици, централни или локални власти, доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со членовите 1 и 2 од овој договор.

2. Секоја информација добиена од државата договорничка согласно став 1 на овој член, ќе се смета како тајна на ист начин како и информацијата добиена според внатрешните закони на таа држава, и може да биде откриена само на лица или органи (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за утврдување и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање по жалба по однос на даноците опфатени во став 1 на овој член, или имаат увид во горенаведените постапки. Овие лица или органи ќе ги користат таквите информации само за тие цели. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судски одлуки.

3. Одредбите од ставот 1 и ставот 2 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврска на државата договорничка:

а) да спроведува административни мерки кои што се различни од законите и административната практика на таа или на другата држава договорничка,

б) да обезбедува информации кои не можат да се добијат согласно со законите или од редовното работење на администарцијата на таа или на другата држава договорничка,

в) да обезбедува информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација чие откривање би било во спротивност со јавната политика (јавниот поредок).

4. Доколку се бара информација од државата договорничка во согласност со овој член, другата држава договорничка ќе презема мерки за добивање на таа информација со цел истата да ја обезбеди, дури и доколку таа друга држава нема потреба од таквата информација за нејзините сопствени даночни цели. Обврската содржана во претходната реченица е предмет на ограничувањата од ставот 3 на овој член, но во никој случај таквите ограничувања нема да се толкуваат како одобрение за државата договорничка да одбие да ја обезбеди информацијата исклучиво поради тоа што нема домашен интерес за таквата информација.

5. Во никој случај одредбите од став 3 на овој член нема да се толкуваат да овозможат државата договорничка да го одбие обезбедувањето на информацијата само затоа што истата е поседувана од страна на банка, друга финансиска институција, фондација, кандидат или лице што дејствува во некоја агенција или со фидуцијарно својство или бидејќи се однесува на сопственички интереси во лице или фондација.

Член 25

ЧЛЕНОВИ НА ДИПЛОМАТСКИТЕ МИСИИ ИЛИ КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИШТВА

Одредбите од оваа спогодба нема да влијаат на фискалните привилегии на членовите на дипломатските мисии и конзуларните претставништва предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 26

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

1. Овој договор ќе влезе во сила на датумот на приемот, по дипломатски пат, на последното писмено известување, со кое државата договорничка информира за завршувањето на внатрешната постапка која е потребна за влегување во сила на овој договор

2. Овој договор ќе се применува:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот платен на или после првиот ден на јануари од календарската година што следи по годината во која договорот влегува во сила;

б) по однос на другите даноци на доход, на даноците кои се наплатуваат за било кој даночен период кој почнува на или после првиот ден од јануари во календарската година што следи по годината во која договорот влегува во сила.

Член 27
ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

1. Овој договор останува во сила се додека не се откаже неговата важност од страна на една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже примената на овој договор преку дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанокот на важењето најмалку шест месеци пред крајот на било која календарска година што следи по истекот на периодот од пет години од датумот на кој договорот влегува во сила.

2. Договорот ќе престане да важи:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот платен на или после првиот ден на јануари од календарската година што следи по годината во која известувањето за престанок е дадено;

б) по однос на другите даноци на доход, на даноците кои се наплатуваат за било кој даночен период кој почнува на или после првиот ден од јануари во календарската година што следи по годината во која известувањето за престанок е дадено.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

СОСТАВЕН во два оригинални примероци во АСТАНА на 02.07 2012 година на македонски, казахстански, руски и англиски јазик, сите примероци подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во однос на толкувањето на договорот, државиете договорнички се повикуваат на англискиот текст.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН

